



# 亞美報

AAA B Newspaper

# 亞美年鑒

AAA B Yearbook

9-10-2022 Saturday P. 1

## 亞美節增刊

AADay Festival Supplement

## 第十二屆亞美節遊客指南

### The 12th Asian American Day Festival Guidebook

#### 多位市長議員及波士頓市政府政要受邀出席開幕式

Mayor of Boston, Quincy, Medford, Lowell, and dignitaries are invited to join the opening ceremony



今日,包括波士頓市長吳彌、Medford 市長 Breanna Lungo-Koehn , Quincy 市長 Thomas P. Koch, Lowell 市長 Sokhary Chau, 波士頓市議長 Ed Flynn, 州參議院長 Marc Pacheco, 州參議員 Paul Donato、Will Brownsberger、Lydia Edwards 等在內的多名麻州政要,應邀參加於早上 10 時舉行的第十二屆亞美節開幕式。同時, 各國外交領事, 麻州多個社團領及非盈利機構導人、以及來自 Umass Boston、東北大學、波士頓大學等多所高校的中國學生學者聯合會主席等也將一同列席。

The dignitaries including Boston Mayor Michelle Wu, Medford Mayor Breanna Lungo-Koehn, Quincy Mayor Thomas P. Koch, Lowell Mayor Sokhary Chau, Boston Council President Ed Flynn, Massachusetts State Dean Senator Marc Pacheco, State Senator Paul Donato, Will Brownsberger, and Lydia Edwards are invited to attend the opening ceremony of the 12th Asian American Festival at 10 am. At the same time, the consuls of other countries, the leaders of associations and non-profit organizations in Massachusetts, and the chairman of the CSSA from Umass Boston, Northeastern University, Boston University and other universities. will also attend together.

#### 波士頓紅襪隊與新英格蘭愛國者隊為亞美節捐贈拍品

Boston Red Sox and New England Patriots Donate for AADay Auction

波士頓紅襪隊和新英格蘭愛國者隊將為抽獎活動貢獻寶貴的獎品。新英格蘭愛國者基金會將 Matthew Judon 的親筆簽名足球捐贈給亞裔美國人節作為拍賣籌款活動。拍賣採取無聲方式進行, 您只需向我們留下您的出價和聯繫方式。出價最高者, 我們將會在活動之後聯繫您。

The Boston Red Sox and New England Patriots will contribute valuable prizes to the raffle. The New England Patriots Foundation donated Matthew Judon's autographed football to the Asian American Day Festival as and auction fundraiser. The auction will be silent auction, you can just leave your price and contact information to us. We will contact you after the event , if you are the winner!



#### 中國國家級唐卡大師娘本 獲亞美會“文化大使”榮譽

Chinese National Artist Niangben will awarded “AAAB Cultural Ambassador”



近日, 波士頓亞美聯誼會決定向中國著名唐卡藝術家, 中國國家級美術大師娘本先生, 授予亞美會“藏傳文化大使”稱號。該榮譽將於今日在亞美節開幕式上正式頒發。

The Asian American Association of Boston decided to award the title of "Tibetan Cultural Ambassador" to Mr. Niangben, a famous Chinese Thangka artist and Chinese national Artist. The letter of appointment will be officially presented today at the opening ceremony of the Asian American Festival.

#### 亞美會特使回訪美亞聯盟 維加斯亞美節同步舉辦

AAAB's envoy visit American Asian Economy Association  
AADay Festival in Las Vegas will held tonight



8 月 18 日下午, 亞美會特使、亞洲藝術院院長王天齊博士, 作為外交特使出席了在拉斯維加斯舉辦的美亞經濟聯盟新任會長就職典禮, 並贈送禮物。雙方達成共識, 將於 9 月 10 日晚, 在拉斯維加斯同步舉辦亞美節。

In August 18th, 2022, the special envoy of Asian American Association of Boston, Dr. Tianqi Wang visited American Asian Economy Association new president's Inauguration in Las Vegas, and sent out the gifts from AAAB. The AAAB and AAEA reached a consensus, that the Asian American Day Festival will be held simultaneously in Las Vegas on the evening of September 10.

#### A 區 area A

A1-3. 西安肉夾饅 XiAn Rougamo|180 烘焙 180 cafe| 熊貓外賣 Hungry Panda

A4-6. 京味酒家 Beijing Cafe

A7-9. Hunsal Fujil 龍門酒家 Hongkong Treasures

A10-12. Crafts Zone Studio|茶工坊 Cha Kung Fong| Yvette

A14-16. 原參泰 Grand Sea Boston | Swan Cake | 絲綢之路 Silk Road Uyghur Cuisine

A17-19. Shaking Crab | 素素小食 SuSu Gourmet | Fiya Chicken

#### B 區 Area B

B1-4. 木蘭齋 Muklaan Group | Aelee MD | 古董藝術收藏 Asian Antique and Artwork Collection

B5-8. 亞洲藝術院 Asian Art Academy | 書法攤位 Chinese calligraphy | Amee's Medical Spa

B9-12. 駿驛環球 Gallop Global | 文化攤位: 燈籠 Chinese Lantern DIY | USANA | 美國威達企業 Nulife

B14-17. 晶品國際 | 娘本唐卡 Niangben's Thangka 緊急報警聯盟 JAA | 聯合保險 United healthcare

B18-21. 文化攤位: DIY 書簽明信片/面部貼畫 Bookmarks, Postcards DIY and face stickers | DIY 香包 Chinese sachet DIY | More than Coffee + Champion Auto | 澤遠南方 NT Development

#### C 區 Area C

C1-4. 波士頓地產網 BlueOcean | Chowbus | 聚點美容 Fashion Point | 志願者中心 Volunteer Center

C5-8. GBCCA | GBCCA | GBCCA | GBCCA

C9-12. Aralon Admission | 舞龍團隊 Chinese Dragon Dance | 舞獅團體 Chinese Lion Dance | 廣州聯誼會 GAB

#### D 區 Area D

D1-4. Angelina Nail | Towhere 全球快遞 Towhere Express | 璞石中華文化 Pingree School | 美國生活線上 USA Life online

D5-8. DJ 醫療 DJ massage therapy | Daily Table | GMCC (GENERAL MORTGAGE CAPITAL CORPORATION)| Ultra Footwear Accelerator

D9-10. 青少年乒乓協會 Teenager Pingpong Association

#### E 區 Area E

E1-4. AVALON ADMISSION | 華人醫務中心 SCCHC | 王敏明功 Minggong Power of Hearing | 東泉資本 Dongquan Capital

E5-8. 美育思 AETA | 沙龍中文學校 MSCLS | 日本 RMD 大鼓隊 RDM

E9-12. 藏傳寺廟 Tibet Temple | 韓國隊 Korean Team | 圍棋協會 Mass Go+萊星文化中心 NLCC

E14-17. 木凡 Morefun | 波音快遞 Oversea Express | 正心茶坊 Rightteous | 中興公司 Chongxing Trading



遊戲區域 Game Zone





## 節目單 Program list

司儀：靳蕾，孟翔麒，薛夢菲，洪明偉 Host: Lei Jin, Xiangqi Meng, Isbel Xue, Max Horne.

11:25am 開場 Start at 11:25am

美國國歌 指揮：楊捷 領唱：吳皓星樂隊歌手們主唱，伴奏：星樂隊，薩克斯：高宏偉 小提琴：甄雲龍 唢呐：郭雅志 National Anthem of the United States - The Star-Spangled Banner By Robert H Wu, Hongwei Gao, Yazhi Guo, Klysler Yen

1. 東北大學舞龍獅團舞龍表演 Dragon dance: Northeastern University Dragon and Lion Dance Troupe

2. 萊星文化中心女童合唱《你笑起來真好看》New Legacy Cultural Center children Chorus "Your beautiful smiling"

3. 新英格蘭武術冠軍學校武術表演 New England Kungfu Champion School Kungfu Show

4. 花腔女高音廉豔女聲獨唱《春天的芭蕾》Coloratura Soprano Lian Yan female solo "Ballet in Spring"

5. 郭麗媛語言藝術學校兒童詩朗誦《將進酒》Guoliyuan Language Art School Children poetry recite "Qiang jin jiu"

6. 廣州聯誼會彝族舞蹈《七月火把節》Guangzhou Association of Boston "July Torch Festival" North East Rhythmic Dance Company 現代舞表演《wired people》North East Rhythmic Dance Company modern dance "wired people"

7. 波士頓世界旗袍文化協會旗袍舞《夢裡水鄉》The World Qipao Association of Boston Dancing "Riverside hometown in dream"

8. 波士頓美少女組合《送別》+《別人的小孩》演唱：馮安娜，丁星迪，陳曉瑜，葉子淳

"Bidding Farewell" & "You are the best" By: Anna Boychenko, Eva Chen, Angelina Ding, Annie Ye

9. CJTDreamDance 梦舞团 飞天千手观音 Flying Fairies

10. 波士頓 Star 星樂隊歌曲《瀟灑走一回》演唱者：曾燕琴+甄妮經典金曲串燒 演唱者：寶玲 Boston Star Band's song "Let's Go Away" by Yanqin Zeng + Jenny Classic Golden Melody Mix Singer: Bao Ling

11. 扯鈴表演 大波士頓區中華文化協會 Yo-yo dance by GBCCA

12. 印度古典舞 街舞，現代寶萊塢串燒 表演者：DFD 學院及中國學生 Indian classical dance, hip-hop, modern Bollywood skewers by DFD Academy and Chinese students

13. 郭雅志與多音葫蘆絲樂團：《You Raise Me Up》+《龍的傳人》+《四季的問候》+《鳳尾竹與金孔雀》Yazhi Guo & Duoyin Hulusi Orchestra: "You Raise Me Up" & "Descendants of the Dragon" & "Season" s greeting" & "Phoenix-tailed Bamboo and Golden Peacock"

14. 華誼團體舞隊美式國標團體舞 American Smooth Formation by Huayi Formation Team

15. 歌曲《希望之火》演唱：馮天一，馮麗麗 合唱：劍橋中文學校，萊星文化中心，Lili 唱歌工作室 "Flame of Hope" By: Tianyi Feng & Lili Feng Choir : Lili Vocal Studio, Cambridge Center for Chinese Culture, New Legacy Cultural Center

16. 女高音歌唱家曾竹戈《瑪依拉變奏曲》"Mayila Variations" by Soprano Zhuge Zeng

17. 旗袍舞：《探清水河》指導老師：趙雁 表演單位：康州水蘭健身藝術學校 Qipao dance Qingshui River, directed by Zhao Yan, performed by

Mulan Fitness & Art School

18. 義大利手風琴家 Ray Cavicchio 《月亮代表我的心》"The Moon Represents My Heart" by Ray Cavicchio

19. 京胡独奏《夜深沉》表演者：高宏偉 Deep Night Jinghu Solo by Hongwei Gao

20. 《自由探戈》大提琴：程媛馨 小提琴：於曉晴 舞蹈：Tina Yang, Samito Tanguero "Libertango" Cello: Yuanxin Cheng Violin: Xiaoqing Yu Dance: Tina Yang, Samito Tanguero

21. 琴韻古箏樂團演奏《來生願做一朵蓮》表演者：黃文湘 Xinlu 張瑞 碧玲 劉若 Tania Wu 秦君 Qin Yun Guzhen Orchestra "Wish to be a Lotus" by Wenxiang Huang, Xinlu, Rui Zhang, Bi Ling, Liu Yan, Tania Wu, Jun Qin

22. 佛拉明哥波士頓樂隊獨唱 Ana Maria Villa 吉他：Antonio Tran + 胡玉玲聯合表演西班牙風情歌舞 Flamenco Boston Band Solo "Ana Maria Villa" ; Guitar: Antonio Tran & Hu Yuling perform Spanish style dancing

23. 女中音獨唱《卡門》+《哈巴涅拉舞曲》+《女中音的詠歌調》表演者：張春青 Mezzo-soprano "Carmen" & "Habanera" & "Mezzo-soprano Aria" by Chunqing Zhang

24. TIGER AN'S 跆拳道 TIGER AN'S TAEKWONDO

25. 波士頓鄉土舞蹈團兒童舞蹈《小城謠》藏族舞蹈《卓瑪》Boston Chinese Folk Dance Group a. Chinese Kid Dance "The Town A Communal" & Chinese Tibetan Dance "Dolma"

26. 日本大鼓演奏 Ryukyukoku Matsuri Daiko Massachusetts (RMD MA)

27. North East 藝術體操學校多位全美比賽冠軍及獎牌獲得者單項藝術體操表演 Rhythmic Gymnastics School Multiple National Championships

and Medalists show

28. 男高音歌唱家黃顯獨唱《今夜無人入睡》+《鄉音鄉情》"Nessun dorma" & "Nostalgia" by Hao Huang

29. N&D 芭蕾舞團古典名劇片段及現代芭蕾舞作品 Classical and modern ballet by N&D Ballet Group

30. Mu Han 全能武術表演韓國跆拳道與芭蕾舞 Taekwondo and Ballet by Mu Han School

31. 女高音莎拉·翟·施特勞斯獨唱《我的嘴唇親吻如此熱烈》"My Lips Kiss So Hot" by Sarah Zhai Strauss

32. 男女聲二重唱義大利民歌《不要忘記我》莎拉·翟·施特勞斯&塞吉·卡雷拉斯 "Non Ti Scordar Di Me" by Sarah Zhai Strauss & Serge Carreras

33. 嘉頤樂隊演奏 Jiayi's Band

34. 付靜雯舞苑小靈仙舞團《只此青綠》Pixie Dance of FJW Dance Studio "That Blue-Green Landscape"

35. 東方之聲合唱團《劇院魅影》+《明天會更好》指揮：郭凌 Boston Eastern Heritage Chorus "The Phantom of the Opera" & "Tomorrow will be better" Conductor: Ling Guo

### 草地互動展示 Field Stage Show

1. 洪青醒獅隊隊遊行與遊客互動照相 Hongqing Lion dance team lead the parade and photo with tourists

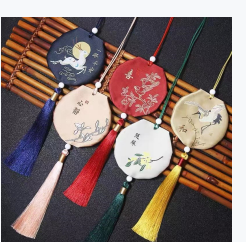
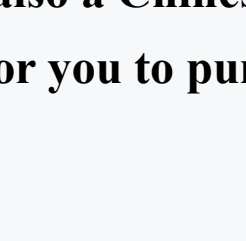
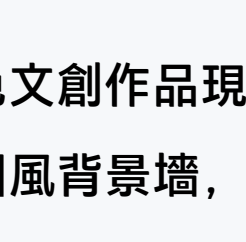
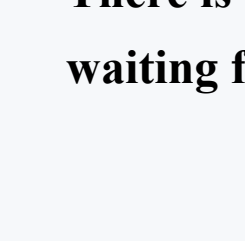
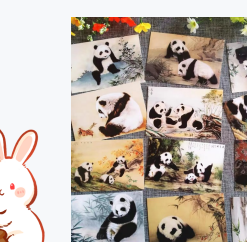
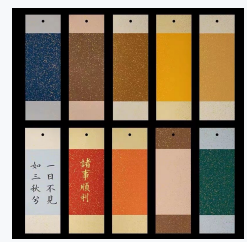
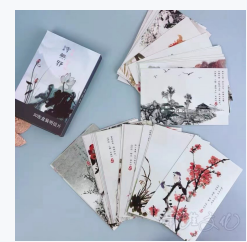
2. 日本大鼓互動展示 Ryukyukoku Matsuri Daiko Massachusetts (RMD MA)

3. 東北大學舞龍舞獅團舞龍簡單教學動作示範 Northeastern University Dragon and Lion Dance Troupe teaching show



Two world-class opera performance artists, Sarah Die Strauss, and Serge Carreras will sing in today's live performance.

Dr. Sarah Di Strauss is a graduate of the Leipzig University of Drama and Music, Germany, and is currently the Principal Soprano and Artistic Director of the Palau de la musica in Spain. A famous tenor from Spain, Mr. Sergi Carreras is the heir of the Carreras family and is currently the artistic director of the Palau Noaria Opera House in Barcelona.



### 世界著名歌唱藝術家亞美節現場獻唱

World's famous opera singers join the live Today

兩位世界級歌劇表演藝術家——莎拉·翟·施特勞斯，與塞吉·卡雷拉斯將在今日的現場表演中為大家獻唱。

莎拉·翟·施特勞斯博士畢業於德國萊比錫戲劇與音樂大學，現為西班牙 Palau de la musica 劇院首席女高音兼藝術總監。來自西班牙的著名男高音歌唱家，塞吉·卡雷拉斯先生為卡雷拉斯家族傳承人，現任巴塞羅那 Palau Novaria 歌劇院藝術總監。

眾多特色文創作品現場售賣 可供親手 DIY

還有中國風背景牆，等待你的打卡拍照！

Many Chinese cultural art works are sold on-site,

Able for DIY

There is also a Chinese style background wall,

waiting for you to punch in and take pictures!

## 第十二屆亞美節組委會成員簡介 Introduction of the 12<sup>th</sup> Asian American Day Festival organizing committee members



**潘飛** Philips Pan  
組委會主任  
Organizing Committee Director

亞美會執行會長，波士頓帝國拍賣公司創辦人，麻州執照拍賣師，北美華人收藏家協會會長。  
The President of AAAB, Founder of Boston Empire Auctions, licensed auctioneer in Massachusetts, and president of the NACCA.



**俞國梁** Gary Yu  
組委會委員&遊行組負責人  
Organizing Committee Member  
& Parade group leader

波士頓國際傳媒諮詢公司和波士頓中文廣播電視臺創始人。  
The founder of Boston International Media Consulting and Boston Asian Radio & TV.



**宋思亮** Lee Song  
組委會委員&招商組負責人  
Organizing Committee Member  
& Business group leader

亞美會董事，駿驛環球旅行社、送鮮生、誠創教育創始人。2018年成功承辦第8屆亞美節。  
The founder of Gallop Global, Mr. Song, and Gallop Education . Successfully hosted the 8th Asia American day festival in 2018.



**吳皓** Robert Wu  
組委會委員  
Organizing Committee Member

亞美會董事，內科醫生，現任中華頤養院醫療主任，大波士頓中華耆英會董事兼醫療主任。  
Director of AAAB, physician, the medical director of SCMNH, director and medical director of the GBCGAC.



**曹品慈** Pat Cao  
組委會聯合執行會主任  
Organizing Committee Co-Director

亞美會聯合執行會長，波士頓世界旗袍聯合會創始人，波士頓華埠商會董事，資深中醫師。  
The Co-President of AAAB, Founder of WQUA, director of BCCC, senior Chinese medicine practitioner.



**劉中** Lucia Liu  
組委會委員&節目組導演  
Organizing Committee Member  
& Program Director

Leading Arts for All LLC 創始人，資深導演；商業演出及大型藝術項目策劃推廣人  
Founder of Leading Arts for All LLC, senior director; planner and promoter of commercial performances and art projects



**徐趙婉蓉** Angelina Zhao  
組委會委員&志願者負責人  
Organizing Committee Member  
& Volunteer group leader

亞美會董事兼財務長。迦南美地國際置業有限公司創建人及總經理。杭州同鄉會醫商會副會長。  
Director and Chief Financial Officer of AAAB. Founder and CEO of PLRG LLC. Vice President of NAHAUS.



**王天齊** Tianqi Wang  
組委會委員  
Organizing Committee Member

亞洲藝術院院長，昆虫學博士，現熱衷於藝術創作和古董收藏。  
The president of the Asian Art Institute, PHD of entomologist, but now interesting in art and antiques collection.



**甄雲龍** Klysler Yen  
組委會新聞發言人  
Organizing Committee News Spokesman

亞美會副董事長兼對外發言人，星島日報波士頓創始人。  
The Vice Chairman and News Spokesman of AAAB, Founder of Shing Tao Daily Boston.



**譚浩鏗** Nicholas Tan  
組委會委員&志願者負責人  
Organizing Committee Member  
& Volunteer group leader

亞美會董事，波士頓南方建築創始人，澤遠南方房地產開發公司創始人。亞美國際商會首任會長，資深建築師、開發商。  
The Director of AAAB. The founder of NT Builder and NT Development. The first president of AAIC.



**馮愛卿** Angel Feng  
組委會副財長  
Organizing Committee Deputy Treasurer

曾擔任世界旗袍大使創立廣州、江門旗袍會，現任世界旗袍波士頓分會會長，2015年加入亞美會。  
The founder of WQUA in Guangzhou and Jiangmen, and the president of WQUA in Boston . Joined AAAB since 2015.



**孜嘎蒼珍** Tammy Tsikar  
商務代表  
Commercial representative

牛頓教育促進會副會長，2015年加入亞美會大家庭，曾參與世界旗袍聯合會波士頓分會演出。  
The vice president of the Newton Education Support Network. Joined AAAB since 2015, and joined performance with BCCC.





## 集章換獎品 Bingo Game!

想通過自己的努力獲得文創獎品和滿滿的成就感？

當然可以！遊走亞美節場地，在右邊方框里印上從四個不同的商家攤位以及任意一個遊戲攤位集齊 5 個特色圖章送至咨訊中心，就有機會獲得我們的特色紀念品大禮包！數量有限，贈完為止！每人每張表格限領一份。

Want to get our beautiful artworks and enjoy achievement by your efforts?

Sure! Walk around the Asian American Day Festival venue, collect **5 special stamps** from 4 different merchant booths and one game, and print in the box right side, and show us at information center. You will have a chance to win our special gift package!

Quantity is limited, while stocks last! Limit one per form and person.



### 一等獎 first prize 5 名 (5 sets)



中國風漢服眉心貼 6 張+特製香囊一個

+千里江山圖明信片一套 (30 張)+漢服一套

6 pieces Chinese style stickers + a special sachet

A set of Chinese painting postcards (30 pieces) + Chinese Han style suit

### 二等獎 second prize 10 名 (10 sets)

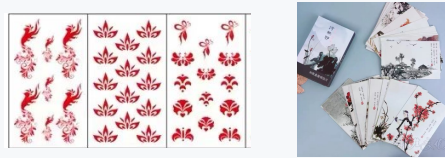


中國風漢服眉心貼 6 張+特製香囊一個+幸運明信片 6 張

6 pieces Chinese style stickers + a special sachet

+ A set of postcards (30 pieces) + Chinese Lucky postcards (6 pieces)

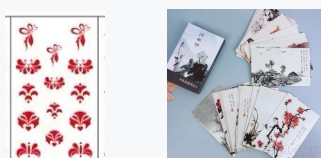
### 三等獎 Third prize 30 名 (30 sets)



中國風漢服眉心貼 6 張+中國風明信片 3 張

6 pieces Chinese style stickers + Chinese painting postcards (3 pieces)

### 參與獎 Participation Award 100 名 (100sets)



中國風漢服眉心貼 1 張+中國風明信片 1 張

1 pieces Chinese style stickers + Chinese painting postcards (3 pieces)

- 活動時間 9 月 10 日 11:00 - 16:00. Game time: 9-10-2022, 11:00- 16:00.
- 活動期間每小時派發一等獎 1 份，二等獎 2 份，三等獎 6 份，參與獎 20 份。During the game time, 1 first prize, 2 second prizes, 6 third prizes and 20 participation prizes will be distributed every hour.



主辦方：波士頓亞美聯誼會

Organizer: Asian American Association of Boston



冠名贊助：波士頓房地產網

Title Sponsor: Blue Ocean Realty

## 聯合主辦

In Partnership With



## 協作主辦

With the Support of

